Teacher Resource Bank

GCE Panjabi

AS Candidate Exemplar Work: Unit 1

- Exemplar marked work
- Marking criteria
- Commentaries

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

The Assessment and Qualifications Alliance (AQA) is a company limited by guarantee registered in England and Wales (company number 3644723) and a registered charity (registered charity number 1073334). Registered address: AQA, Devas Street, Manchester M15 6EX.
Dr Michael Cresswell, Director General.

Candidate A

Surname	E ...	Other Names						
Centre Number	–				Candidate Number			
Candidate Signature								

Leave blank

General Certificate of Education
Advanced Subsidiary Examination

PANJABI
Unit 1 Reading and Writing

SPECIMEN PAPERS

For this paper you must have:
- the text for Section 1 on an insert (enclosed)

Time allowed: 2 hours 30 minutes

Instructions
- Use blue or black ink or black ball point pen.
- Fill in the boxes at the top of this page.
- Answer **all** questions.
- Answer the questions in the spaces provided.
- Do all rough work in this book. Cross through any work you do not want marked.

Information
- The maximum mark for this paper is 100.
- The marks for questions are shown in brackets.
- You must **not** use a dictionary.
- You should note that the quality of your written language in both Panjabi and English will be taken into account when awarding marks.
- If you need extra paper, use the Additional Answer Sheets.
- This unit is divided into three sections.

Section 1 45 marks
Section 2 10 marks
Section 3 45 marks

For Examiner's Use			
Section	Mark	Section	Mark
1	35		
2	8		
3	40		
Total (Column 1) →			83
Total (Column 2) →			/
TOTAL			83
Examiner's Initials			[illegible]

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

ਸੈਕਸ਼ਨ 1

ਨਾਲ ਦਿੱਤੀ ਵਾਰਤਾ ਨੂੰ ਧਿਆਨ ਨਾਲ ਪੜ੍ਹੋ ਅਤੇ ਇਸ ਤੇ ਅਧਾਰਿਤ ਅੱਗੇ ਦਿੱਤੇ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਦੇ ਉੱਤਰ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿੱਚ ਲਿਖੋ। 10 ਨੰਬਰ ਚੰਗੀ ਭਾਸ਼ਾ ਲਈ ਰਾਖਵੇਂ ਹਨ।

1 ਵਾਰਤਾ ਦੇ ਸਿਰਲੇਖ 'ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਪਛਾਣੋ' ਵਿੱਚ ਲੇਖਕ ਨੇ ਕਿਸ ਗੱਲ ਵੱਲ ਧਿਆਨ ਦੇਣ ਬਾਰੇ ਦੱਸਿਆ ਹੈ ?

ਇਸ ਸਿਰਲੇਖ ਵਿੱਚ ਲੇਖਕ ਨੇ [illegible] ਪਛਾਣਨ, ਜਿਹੜਾ ਵੱਲ ਧਿਆਨ ਦੇਣ [illegible] ਦੱਸਿਆ ਹੈ। *(1 mark)* 1

2 ਵਾਰਤਾ ਵਿੱਚ ਲੋਕਾਂ ਵਿੱਚ ਕਿਸ ਗੱਲ ਦੀ ਦੌੜ ਬਾਰੇ ਚਰਚਾ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ ?

ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ [illegible] ਦੌੜ ਦੀ ਚਰਚਾ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ। *(1 mark)* 1

3 ਲੇਖਕ ਵਲੋਂ ਵਰਤੇ ਵਾਕਅੰਸ਼ 'ਪ੍ਰਾਪਤੀਆਂ ਦਾ ਰਾਜ਼' ਦਾ ਕੀ ਅਰਥ ਹੈ ?

[illegible] *(1 mark)* 1

4 ਔਰਤਾਂ ਵਿੱਚ ਕਿਸ ਗੱਲ ਦੀ ਕਮੀ ਹੈ ਤੇ ਲੋਕ ਇਸ ਬਾਰੇ ਕਿਸ ਨੂੰ ਦੋਸ਼ੀ ਸਮਝਦੇ ਹਨ ? ਦੋ ਗੱਲਾਂ ਦੱਸੋ।

1\. ਆਤਮ-ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਦੀ [illegible] ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਦੋਸ਼ੀ ਸਮਝਦੇ ਹਨ, [illegible] *(2 marks)* 1

5 ਅੱਜ ਕਲ੍ਹ ਪਰਿਵਾਰ ਕੁੜੀਆਂ ਨੂੰ ਪਾਲਣ ਸਮੇਂ ਕੀ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ ? ਦੋ ਗੱਲਾਂ ਦੱਸੋ।

1\. [illegible] ਪਰਿਵਾਰ ਕੁੜੀਆਂ ਨੂੰ [illegible] ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ।
2\. ਕੁੜੀਆਂ ਨੂੰ [illegible] ਦੀ ਪੜ੍ਹਾਈ ਦੇ ਰਹੇ ਹਨ। *(2 marks)* 2

6 ਕਿਸੇ ਕੰਮ ਵਿੱਚ ਕਾਮਯਾਬੀ ਨਾ ਮਿਲਣ ਤੇ ਕੀ ਕਰਨ ਦੀ ਮਨਾਹੀ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ ਤੇ ਕਿਉਂ ?

ਕਿਸੇ ਕੰਮ ਵਿੱਚ ਕਾਮਯਾਬੀ ਨਾ ਮਿਲਣ ਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਦੋਸ਼ੀ ਸਮਝਣ ਦੀ ਮਨਾਹੀ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ [illegible] *(2 marks)* 1
[illegible]

(7)

Copyright © 2007 AQA and its licensors. All rights reserved.

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

7 ਕਿਸੇ ਕੰਮ ਵਿੱਚ ਸਫਲਤਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਤੇ ਲੇਖਕ ਨੇ ਔਰਤਾਂ ਨੂੰ ਕੀ ਕਰਨ ਦੀ ਸਲਾਹ ਦਿੱਤੀ ਹੈ ਤੇ ਕਿਉਂ?

[illegible]

(2 marks) 2

8 ਸਫਲਤਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਸੰਬੰਧੀ ਔਰਤਾਂ ਦੀ ਆਦਤ ਬਾਰੇ ਕੀ ਕਿਹਾ ਗਿਆ ਹੈ ਤੇ ਇਸ ਦਾ ਸਿੱਟਾ ਕੀ ਨਿਕਲਦਾ ਹੈ ?

[illegible]

(2 marks) 2

9 ਲੇਖਕ ਨੇ ਔਰਤਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਆਤਮ-ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਵਧਾਉਣ ਵਾਸਤੇ ਕੀ ਸਲਾਹ ਦਿੱਤੀ ਹੈ ਤੇ ਇਸ ਦਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੀ ਲਾਭ ਹੋਵੇਗਾ ?

[illegible]

(2 marks) 2

10 ਵਾਰਤਾ ਅਨੁਸਾਰ ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਵਾਕਾਂ ਸਾਹਮਣੇ

ਠ ਠੀਕ
ਗ ਗਲਤ
? ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਲਿਖੋ।

ਉਦਾਹਰਣ	ਅੱਜ ਦੀ ਔਰਤ ਆਪਣੀ ਯੋਗਤਾ ਦੀ ਪਛਾਣ ਕਰਦੀ ਹੈ	?
(i)	ਬਹੁਤੀਆਂ ਔਰਤਾਂ ਆਪਣੇ ਵਿੱਚ ਕਮੀਆਂ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ।	ਠ
(ii)	ਔਰਤਾਂ ਕਦੇ ਵੀ ਆਪਣੀ ਅਸਫਲਤਾ ਲਈ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਦੋਸ਼ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦੀਆਂ	ਗ
(iii)	ਕਈ ਜ਼ਿਮੇਵਾਰੀਆਂ ਇੱਕੋ ਸਮੇਂ ਨਿਭਾਉਣ ਨਾਲ ਔਰਤਾਂ ਚੁਸਤ ਰਹਿੰਦੀਆਂ ਹਨ।	ਗ
(iv)	ਔਰਤਾਂ ਨੂੰ ਡਰ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਕੰਮ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸਾਥ ਨਹੀਂ ਦੇਣਗੇ	ਠ
(v)	ਬਹੁਤੀਆਂ ਔਰਤਾਂ ਆਪਣੇ ਸੰਕੋਚੀ ਸੁਭਾਅ ਕਾਰਨ ਸਫਲਤਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ।	ਗ

(5 marks) 5

10

Copyright © 2007 AQA and its licensors. All rights reserved.

LEAVE MARGIN BLANK

11 ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਸਮਾਨ-ਅਰਥ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਵਾਕ-ਅੰਸ਼ ਨਾਲ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਵਾਰਤਾ ਵਿੱਚੋਂ ਲੱਭ ਕੇ ਲਿਖੋ:

	ਸ਼ਬਦ	ਸਮਾਨ-ਅਰਥ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਵਾਕਅੰਸ਼
ਉਦਾਹਰਣ	ਘਾਟ	ਕਮੀ
(i)	ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ	[illegible] ✓
(ii)	ਉਤਸ਼ਾਹ	[illegible] ✗
(iii)	ਆਮ ਗੱਲ ਹੈ	[illegible] ✗
(iv)	ਦੋਸ਼ ਦਿੰਦੇ ਰਹੋ	[illegible] ✓
(v)	ਕਾਮਯਾਬੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਦਾ ਕਾਰਨ	[illegible] ✓

3

(5 marks)

12 ਵਾਰਤਾ ਵਿੱਚ ਵਰਤੇ ਗਏ ਹੇਠ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਵਿਰੋਧੀ ਸ਼ਬਦ ਦੱਸਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਵਾਕਾਂ ਵਿੱਚ ਵਰਤੋ :

	ਸ਼ਬਦ	ਵਿਰੋਧੀ ਸ਼ਬਦ	ਆਪਣੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚ ਵਾਕ
ਉਦਾਹਰਣ	ਆਮ	ਖਾਸ	ਪਾਰਟੀ ਤੇ ਸਿਰਫ **ਖਾਸ** ਮਹਿਮਾਨ ਹੀ ਬੁਲਾਏ ਗਏ ਸਨ।
(i)	ਬਾਅਦ	[illegible] ✗	[illegible]
(ii)	ਅੱਗੇ	ਪਿੱਛੇ ✓	[illegible]
(iii)	ਅਧੂਰਾ	ਪੂਰਾ ✓	[illegible]
(iv)	ਸਹੀ	ਗਲਤ ✓	[illegible]
(v)	ਉਲਟਾ	ਸਿੱਧਾ ✓	[illegible]

4

(5 marks)

7

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.
AQA

LEAVE MARGIN BLANK

13 ਵਾਰਤਾ ਵਿੱਚ ਵਰਤੇ ਗਏ ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਕ੍ਰਿਆਤਮਕ ਸ਼ਬਦਾਂ (verbs) ਤੋਂ ਨਾਂਵ (nouns) ਬਣਾ ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਵਾਕਾਂ ਵਿੱਚ ਵਰਤੋ :

	ਕਾਰਕ	ਨਾਂਵ	ਆਪਣੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚ ਵਾਕ
ਉਦਾਹਰਣ	ਸੋਚਣ	ਸੋਚ	ਕਾਸ਼ ! ਮੇਰੀ ਸੋਚ ਵੀ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਮਿਲਦੀ ਹੁੰਦੀ ।
(i)	ਵਧਣ	ਵਾਧ ✗	[illegible] ਹੈ।
(ii)	ਦਿਖਾਉਣ	ਦਿਖਾਵਾ ✗	ਮੈਨੂੰ [illegible] ਦਿਖਾਵਾ [illegible] ।
(iii)	ਡਰਨ	ਡਰ ✓	[illegible] ਮੈਂ [illegible] ਡਰ ਗਈ।
(iv)	ਹੱਸਣਗੇ	ਹੱਸ ✗	ਉਹ ਹੱਸੀ-ਹੱਸੀ [illegible] ਰਹੇ ਸਨ ।
(v)	ਮਿਲਣ-ਜੁਲਣ	ਮਿਲ-ਜੁਲ	ਸਾਨੂੰ [illegible] ਮਿਲ-ਜੁਲ ਕੇ [illegible] ਹੈ।

(5 marks)

Knowledge of grammar: 10 marks

Total

2

26/35

+ 9/10

35/45

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

LEAVE MARGIN BLANK

ਸੈਕਸ਼ਨ 2

ਹੇਠ ਲਿਖੀ ਵਾਰਤਾ ਦਾ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਉਲਥਾ ਕਰੋ ।

ਇੰਗਲੈਂਡ ਵਿੱਚ ਵਸਦੇ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਈਚਾਰੇ ਲਈ ਇੱਕ ਨਵਾਂ ਪੰਜਾਬੀ ਚੈਨਲ 'ਚੈਨਲ ਪੰਜਾਬ' ਸ਼ੁਰੂ ਕੀਤਾ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ । ਇਸ ਚੈਨਲ ਤੋਂ ਸੌ ਪ੍ਰਤੀਸ਼ਤ ਪਰਿਵਾਰਕ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਪੇਸ਼ ਕੀਤੇ ਜਾਣਗੇ । ਪੰਜਾਬੀ ਦਰਸ਼ਕਾਂ ਨੂੰ ਇਸ ਚੈਨਲ ਵੱਲ ਆਕਰਸ਼ਿਤ ਕਰਨ ਵਾਸਤੇ ਬਹੁਤ ਵਧੀਆ ਮਨੋਰੰਜਕ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਤਿਆਰ ਕੀਤੇ ਗਏ ਹਨ । ਪੰਜਾਬੀ ਸਭਿਆਚਾਰ ਚੰਗੇ ਢੰਗ ਨਾਲ ਪੇਸ਼ ਕਰਨ ਵਾਸਤੇ ਇਹ ਚੈਨਲ ਇੱਕ ਬਹੁਤ ਚੰਗਾ ਰਸਤਾ ਸਿੱਧ ਹੋਵੇਗਾ ।

ਇਸ ਚੈਨਲ ਦੇ ਸਟਾਫ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਹੈ ਕਿ ਇਸ ਨੂੰ ਹਰ ਉਮਰ ਦੇ ਲੋਕ ਪਸੰਦ ਕਰਨ । ਇਹ ਚੈਨਲ ਪੰਜਾਬੀ ਨੌਜਵਾਨ ਪੀੜ੍ਹੀ ਵਿੱਚ ਆਪਣੀ ਬੋਲੀ ਸਿੱਖਣ ਲਈ ਦਿਲਚਸਪੀ ਵਧਾਉਣ ਵਾਸਤੇ ਯੋਗਦਾਨ ਪਾਵੇਗਾ । ਇਸ ਚੈਨਲ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲੀ ਤੇ ਸਭਿਆਚਾਰ ਦਾ ਵਿਕਾਸ ਕਰਨਾ ਹੈ ।

Source: Adapted from *Ranjit Weekly* 26th September 2006

(10 marks)

A new Panjabi channel 'Channel Panjab' is going to start in England for the Panjabi community. This channel will be broadcast 100 percent family programmes. There have been many new programmes made in order to atract new Panjabi viewers. This channel will be the ideal way for getting across the Panjabi culture in effective manner.

All the staff of this channel is trying their level best that this channel must be liked by all ages group. This channel will hopefully contribute in developing interest in younger generation to learn their language. The aim of this channel is for the development of Panjabi language and culture.

8/10

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

AQA

LEAVE MARGIN BLANK

ਸੈਕਸ਼ਨ 3

ਤੁਸੀਂ ਇੱਕ ਵਾਰਤਾ ਦਾ ਇਹ ਭਾਗ ਪੜ੍ਹਦੇ ਹੋ।

ਅੱਜ ਕੱਲ੍ਹ ਤਾਂ ਘਰ ਵਿੱਚ ਜਿੰਨੇ ਜੀਅ ਹਨ ਉਨੀਆਂ ਹੀ ਕਾਰਾਂ ! ਕਾਰਾਂ ਦੀ ਗਿਣਤੀ ਵਿੱਚ ਇੰਨਾ ਵਾਧਾ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ਕਿ ਸ਼ਹਿਰਾਂ ਵਿੱਚ ਕਾਰ ਪਾਰਕ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਵੱਡੀ ਮੁਸ਼ਕਲ ਆ ਰਹੀ ਹੈ । ਲੰਡਨ ਵਰਗੇ ਸ਼ਹਿਰਾਂ ਵਿੱਚ ਤਾਂ ਕਾਰ ਲੈ ਕੇ ਜਾਣ ਤੇ 'ਟੋਲ ਟੈਕਸ' ਲਾਗੂ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਸਕੂਲ ਦੇ ਰਸਾਲੇ ਲਈ ਇੱਕ ਲੇਖ ਲਿਖੋ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਹੇਠ ਲਿਖੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਹੋਣ :

- ਕਾਰਾਂ ਦੀ ਗਿਣਤੀ ਵਧਣ ਬਾਰੇ ਤੁਹਾਡੇ ਵਿਚਾਰ
- ਸਿਹਤ ਅਤੇ ਵਾਤਾਵਰਣ ਤੇ ਅਸਰ
- ਆਵਾਜਾਈ ਦੇ ਹੋਰ ਸਾਧਨ
- ਹੋਰ ਸਾਧਨਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਦੇ ਫਾਇਦੇ ਤੇ ਨੁਕਸਾਨ

(45 marks)

....

....

....

....

....

....

....

....

....

....

....

....

END OF QUESTIONS

40/45

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

ਸਿਰਲੇਖ 3

ਮੈਂ ਇਸ ਬਹਿਸ ਨਾਲ ਬਿਲਕੁਲ ਸਹਿਮਤ ਹਾਂ ਕਿ ਅੱਜ ਕੱਲ੍ਹ ਦੇ ਘਰ ਇੱਕ ਇਹੋ ਜਿਹੇ ਲੋਕ ਹਨ ਜਿਹਨਾਂ ਦੇ ਰਾਜਾ ਹਨ। ਮੈਂ ਰਾਜਾਂ ਦੀ ਗੱਦੀ ਦੇ ਖ਼ਿਲਾਫ਼ ਬਹਿਸ ਦੇ ਹੱਕ ਵਿੱਚ ਵੀ ਹਾਂ ਤੇ ਨਹੀਂ ਵੀ। ਹੱਕ ਵਿੱਚ ਇਸ ਕਰਕੇ ਹਾਂ ਕਿਉਂਕਿ ਸ਼ਾਹੀ ਪਰਿਵਾਰ ਦੇ ਸਾਰੇ ਲੋਕ ਐਸ਼ ਤੇ ਮਾਣਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਦੇਸ਼ ਦੇ ਟੈਕਸ ਦਾਂ ਪੈਸਾ ਖ਼ਰਚਦੇ ਹਨ ਜੋ ਇੱਕ ਬਹੁਤ ਵੱਡਾ ਨੁਕਸਾਨ ਬਹੁਤ ਨੁਕਸਾਨ ਹੈ। ਇਹੋ ਜਿਹੀ ਪਰਿਵਾਰ ਦੇ ਵਿੱਚ ਜਿਹੜੇ ਲੋਕ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ਉਹ ਇੱਕ-ਦੋ ਆਦਮੀ ਕਈ ਕਰੋੜ ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ ਤੇ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਸਕੂਲ ਜਾਂ ਯੂਨੀਵਰਸਿਟੀ ਭੇਜਣ ਦੀ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰੀ ਨੂੰ ਵੀ ਨਹੀਂ ਲੈਂਦੇ ਹਨ। ਪਰ ਇਸਦੇ ਨਾਲ ਹੀ ਰਾਜਾਂ ਦੀ ਗੱਦੀ ਦੇ ਖ਼ਿਲਾਫ਼ ਦੇ ਹੱਕ ਵਿੱਚ ਇਸ ਕਰਕੇ ਨਹੀਂ ਹਾਂ ਕਿਉਂਕਿ ਰਾਜਾਂ ਦੇ ਕਾਰਨ [illegible] ਲੋਕਾਂ ਸਾਡੇ ਦੇਸ਼ [illegible] ਅਤੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਤੋਂ ਬਹੁਤ ਪਿਆਰ ਕਰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਕਿ ਇੱਕ ਇਸ ਕਾਰਨ ਤੋਂ ਸਾਡੀ ਸਰਕਾਰ ਜੋ ਕਮਾਉਂਦੀ ਹੈ ਉਸ ਪੈਸੇ ਨਾਲ ਇੰਗਲੈਂਡ ਵਿੱਚ ਸੈਲਾਨੀਆਂ ਨੂੰ ਖਿੱਚਦੀ ਹੈ। ਇਸ ਕਰਕੇ ਇੰਗਲੈਂਡ ਵਿੱਚ ਸਾਡਾ ਪੈਸਾ ਘਟਦਾ ਹੈ। ਰਾਜਾਂ ਅਤੇ ਰਾਣੀਆਂ ਦਾ ਦੂਜਿਆਂ ਦੇਸ਼ਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣਾ ਕਰਕੇ ਵਿਦੇਸ਼ੀ ਦੇਸ਼ ਤੋਂ ਵਪਾਰ ਦਾ ਸਬੰਧ ਵੀ ਮਜ਼ਬੂਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਆਪਣੀ ਰਾਇ ਦੇ ਬਾਰੇ ਮੈਂ ਠੀਕ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਹੀ ਇਹ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ ਕਿ ਅਸੀਂ ਅਸਲੀਅਤ ਦੇ ਤੌਰ ਸਾਹਮਣੇ ਦੀ ਚੀਜ਼ਾਂ ਬਾਰੇ ਸੋਚੀਏ ਕਿ ਪੈਸਾ, ਟੈਕਸ, ਟੈਕਸ ਆਦਿ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਾਂ ਅਤੇ ਆਪਣਿਆਂ ਇਲਾਕਿਆਂ ਨੂੰ ਵੰਡ ਕੇ ਰਾਜਾਂ ਦੀ ਗੱਦੀ ਦੀ ਪਦਵੀ ਦਾ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਇਹਨਾਂ ਸਾਧਨਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਾਲ ਅਸੀਂ ਆਪਣਿਆਂ ਦੀ ਮੁਸ਼ਕਲਾਂ ਨੂੰ ਵੀ ਸੁਧਾਰ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਾਂ। ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਦੇਸ਼ ਦੇ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧ ਤੇ ਤਰੱਕੀ ਦੇ ਰਾਹਾਂ ਪੈਸਾਂ ਨੂੰ ਵੀ ਵਧੀਆਂ ਹਨ ਪਰ ਇਸ ਸਾਧਨਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਕੇ ਇਸ ਕਾਰਨ ਤੋਂ ਬਚਿਆਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਦੇ ਨਾਲ ਜੋ

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

ਸਵੀ ਦਲ ਦੇਰੇ ਜਾਏਗਾ ਵਿੱਚ ਸਾਰ ਪਰੀ ਸਰਨ ਦੀ
ਦੀ ਪਰੀ ਮਨੁਕਿਤ ਆਪਣੀ ਹੈ ਜੋ ਨੁਗਾਨੂੰ ਇਸੇ ਦਾ
ਸਰਦੇ ਸਾਰ ਅਨੁਸਾਰ ਦੀ ਪਏ ਤਾਂ ਨੁਗਾਨੂੰ ਸਦੀ ਦਾਰ ਏਸ
ਦੀ ਏਦਾ ਪੈਂਦਾ ਹੈ। ਜਦੋਂ ਕਿ ਮਾਪਿਆਂ ਏਸਾਂ ਨੂੰ ਏਦ
ਦਾ ਪਤਾ ਵੀ ਹੈ ਮਾਪਿਆਂ ਦੀ ਦਰੋਂ ਵਿੱਚ ਦੀ
ਹੈ।

ਇਨ੍ਹਾਂ ਮਾਪਿਆਂ ਦੀ ਦਰੋਂ ਦੇ ਦੀ ਸਦੀ ਫਾਇਦੇ ਤੇ
ਨੁਕਸਾਨ ਸਾਹਮਣੇ ਆਉਂਦੇ ਹਨ। ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਫਾਇਦੇ
ਹਨ ਕਿ ਸਾਰ ਪਾਰਕ ਸਰਨ, ਏਸ ਦੇਣ ਦਾ ਤਰ ਨਹੀਂ
ਰਹਿੰਦਾ ਖੁਸ਼ਗ ਏਨ੍ਹ ਮਾਂ ਫਾਨ ਦੀ ਦਰੋਂ ਨਾਲ ਤੁਸੀਂ
ਆਪਣੀ ਮਰਜ਼ੀ ਤੇ ਦੀ ਕਈ ਪਤੰਗ ਸਕਦੇ ਹਾਂ।
ਪਰ ਇਸਦੇ ਨਾਲ ਹੀ ਨੁਕਸਾਨ ਵੀ ਹੈ ਕਿ ਸਾਨੂੰ
ਇਨ੍ਹਾਂ ਦਾਰਨਾਂ (ਪਸ਼ੂ, ਫਾਨ, ਏਨ੍ਹ) ਦੇ ਸ਼ਾਇਰ
ਏਸਕ ਅਨੁਸਾਰ ਹੀ ਤੁਰਨਾ ਪਏਗਾ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੀ
ਮਰਜ਼ੀ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੇ ਅਤੇ ਸਦੀ ਦਾਰੀ
ਇਨ੍ਹਾਂ ਦਾਰਨਾ ਦਾ ਇਸਤਿਹਾਰ ਦੀ ਸਾਡੀ ਸਿਹਤ
ਤੇ ਹੈ ਜੋ ਕਿ ਖਤਰਨਾਕ ਸਾਡੀ ਸਿਹਤ ਵਿਗਾੜਦਾ ਹੈ
ਇਸੇ ਕਰਕੇ ਹੀ ਲੋਕ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦਾਰਨਾਂ ਦੀ ਦਰੋਂ ਦੀ
ਜਾਂ ਸਾਰ ਜ਼ਰੂਰੀ ਪਹਿਰ ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਅੰਤ ਵਿੱਚ ਮੈਂ ਇਹੋ ਕਹਿਣਾ ਚਾਹਾਂਗੀ ਕਿ ਸਭ
ਕਿੱਸੇ ਦੇ ਦੋ ਪਹਿਲੂ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਇੱਕ ਚੰਗਾ ਇੱਕ
ਮਾੜਾ। ਇਸੇ ਕਾਰਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਦੇ ਵੀ ਇਹੋ ਦੋ
ਪਹਿਲੂ ਹਨ। ਇਹ ਸਾਡੇ ਤੇ ਨਿਰਭਰ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ
ਅਸੀਂ ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਵਰਤਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਾਂ।

AO2 27
AO3 13

40

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

Candidate B

Surname		Other Names	
Centre Number		Candidate Number	
Candidate Signature			

Leave blank

General Certificate of Education
Advanced Subsidiary Examination

PANJABI
Unit 1 Reading and Writing

SPECIMEN PAPERS

For this paper you must have:
- the text for Section 1 on an insert (enclosed)

Time allowed: 2 hours 30 minutes

Instructions
- Use blue or black ink or black ball point pen.
- Fill in the boxes at the top of this page.
- Answer **all** questions.
- Answer the questions in the spaces provided.
- Do all rough work in this book. Cross through any work you do not want marked.

Information
- The maximum mark for this paper is 100.
- The marks for questions are shown in brackets.
- You must **not** use a dictionary.
- You should note that the quality of your written language in both Panjabi and English will be taken into account when awarding marks.
- If you need extra paper, use the Additional Answer Sheets.
- This unit is divided into three sections.

Section 1 45 marks
Section 2 10 marks
Section 3 45 marks

For Examiner's Use

Section	Mark	Section	Mark
1	33		
2	6		
3	29		
Total (Column 1) →			68
Total (Column 2) →			/
TOTAL			68
Examiner's Initials			[illegible]

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

LEAVE MARGIN BLANK

ਸੈਕਸ਼ਨ 1

ਨਾਲ ਦਿੱਤੀ ਵਾਰਤਾ ਨੂੰ ਧਿਆਨ ਨਾਲ ਪੜ੍ਹੋ ਅਤੇ ਇਸ ਤੇ ਅਧਾਰਿਤ ਅੱਗੇ ਦਿੱਤੇ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਦੇ ਉੱਤਰ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿੱਚ ਲਿਖੋ। 10 ਨੰਬਰ ਚੰਗੀ ਭਾਸ਼ਾ ਲਈ ਰਾਖਵੇਂ ਹਨ।

1 ਵਾਰਤਾ ਦੇ ਸਿਰਲੇਖ 'ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਪਛਾਣੋ' ਵਿੱਚ ਲੇਖਕ ਨੇ ਕਿਸ ਗੱਲ ਵੱਲ ਧਿਆਨ ਦੇਣ ਬਾਰੇ ਦੱਸਿਆ ਹੈ ?

ਕਿ ਤਦੀਂ ਲੋਕੀ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਪਛਾਣਦੇ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਵਿੱਚ ਕਮੀਆਂ - ਅਨਿਹਾਸ਼ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ। *(1 mark)* ✗ 0

2 ਵਾਰਤਾ ਵਿੱਚ ਲੋਕਾਂ ਵਿੱਚ ਕਿਸ ਗੱਲ ਦੀ ਦੌੜ ਬਾਰੇ ਚਰਚਾ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ ?

ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਦਾ ਆਤਮ- ਵਿਸ਼ਵਾਸ਼। ✗ *(1 mark)* 0

3 ਲੇਖਕ ਵਲੋਂ ਵਰਤੇ ਵਾਕਅੰਸ਼ 'ਪ੍ਰਾਪਤੀਆਂ ਦਾ ਰਾਜ਼' ਦਾ ਕੀ ਅਰਥ ਹੈ ?

ਕਿ ਔਰਤਾ ਕਿਸ ਤਰਾਂ ਸਫਲਤਾ ਪ੍ਰਾਪਤੀਆਂ ਹਨ। *(1 mark)* 1

4 ਔਰਤਾਂ ਵਿੱਚ ਕਿਸ ਗੱਲ ਦੀ ਕਮੀ ਹੈ ਤੇ ਲੋਕ ਇਸ ਬਾਰੇ ਕਿਸ ਨੂੰ ਦੋਸ਼ੀ ਸਮਝਦੇ ਹਨ ? ਦੋ ਗੱਲਾਂ ਦੱਸੋ।

ਕੇ ਉਹ ਕੋਈ ਕੰਮ ਠੀਕ ਢੰਗ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀਆਂ। ਔਰਤਾਂ ਵਿੱਚ ਆਤਮ-ਵਿਸ਼ਵਾਸ਼ ਦੀ ਘਾਟ ਹੈ। ਇਸ ਬਾਰੇ ਕੁੜੀਆਂ ਦੇ ਪਰਿਵਾਰ ਨੂੰ ਦੋਸ਼ੀ ਸਮਝਦੇ ਹਨ। ✓ *(2 marks)* 2

5 ਅੱਜ ਕਲ੍ਹ ਪਰਿਵਾਰ ਕੁੜੀਆਂ ਨੂੰ ਪਾਲਣ ਸਮੇਂ ਕੀ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ ? ਦੋ ਗੱਲਾਂ ਦੱਸੋ।

ਕੁੜੀਆਂ ਲੋਗ ਮੋਹਦ ਵਿੱਚ ਪਾਲਦੀਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਅੱਗੇ ਵੱਧਣ ਅਤੇ ਕੁਝ ਕਰ ਵਿਖਾਉਣ ਦੀ ਪ੍ਰੇਰਨਾ ਦਿੰਦੇ ਹੈ। ਸਿਖਾਦੀ ਹੈ। ✓ *(2 marks)* 2

6 ਕਿਸੇ ਕੰਮ ਵਿੱਚ ਕਾਮਯਾਬੀ ਨਾ ਮਿਲਣ ਤੇ ਕੀ ਕਰਨ ਦੀ ਮਨਾਹੀ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ ਤੇ ਕਿਉਂ ?

ਜਦੋਂ ਔਰਤਾ ਸਮਝਦੀਆਂ ਹਨ ਕਿ ਉਹ ਕਿਸੇ ਕੰਮ ਠੀਕ ਢੰਗ ਦੇ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀਆਂ। ✓ ✗ *(2 marks)* 1 0

6

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

LEAVE MARGIN BLANK

7 ਕਿਸੇ ਕੰਮ ਵਿੱਚ ਸਫਲਤਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਤੇ ਲੇਖਕ ਨੇ ਔਰਤਾਂ ਨੂੰ ਕੀ ਕਰਨ ਦੀ ਸਲਾਹ ਦਿੱਤੀ ਹੈ ਤੇ ਕਿਉਂ?

ਕਿ ਔਰਤਾਂ ਛੋਟੀ ਛੋਟੀ ਅਸਫਲਤਾ ਲਈ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ [illegible] ਨਾ ਹੋ। ਲੇਖਕ ਨੇ ਇਹ ਸਲਾਹ ਦਿੱਤੀ ਹੈ ਕਿਉਂ ਕਿ ~~[illegible]~~ ਨਈ ਔਰਤਾਂ ਵਿੱਚ ਆਤਮ-ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਦੀ ਘਾਟ ਹੈ।

(2 marks) 0

8 ਸਫਲਤਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਸੰਬੰਧੀ ਔਰਤਾਂ ਦੀ ਆਦਤ ਬਾਰੇ ਕੀ ਕਿਹਾ ਗਿਆ ਹੈ ਤੇ ਇਸ ਦਾ ਸਿੱਟਾ ਕੀ ਨਿਕਲਦਾ ਹੈ ?

[illegible] ਤੌਰ ਆਪਣੀ ਸਫਲਤਾ ਦਾ ਸਿਹਰਾ ਪਰਿਵਾਰ ਅਤੇ ਕਿਸਮਤ ਦੇ ਸਿਰ ਥੋਪਦੀਆਂ ਹਨ। ਇਸ ਦਾ ਸਿੱਟਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮਿਹਨਤ ਹੈ।

(2 marks) 1

9 ਲੇਖਕ ਨੇ ਔਰਤਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਆਤਮ-ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਵਧਾਉਣ ਵਾਸਤੇ ਕੀ ਸਲਾਹ ਦਿੱਤੀ ਹੈ ਤੇ ਇਸ ਦਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੀ ਲਾਭ ਹੋਵੇਗਾ ?

[illegible] ਤੌਰ ਹੋਰ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲੋ ਤੇ ਇਹ ਤੁਹਾਡਾ ਦਾ ਆਤਮ-ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਵਧਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਦਾ ਲਾਭ ਹੈ ਕਿ ਔਰਤਾਂ ਆਪਣੀ ਜਗ੍ਹਾ ਤੇ ਧਿਆਨ ਦੇ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ।

(2 marks) 1

10 ਵਾਰਤਾ ਅਨੁਸਾਰ ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਵਾਕਾਂ ਸਾਹਮਣੇ

ਠ ਠੀਕ
ਗ ਗਲਤ
? ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਲਿਖੋ।

ਉਦਾਹਰਣ	ਅੱਜ ਦੀ ਔਰਤ ਆਪਣੀ ਯੋਗਤਾ ਦੀ ਪਛਾਣ ਕਰਦੀ ਹੈ	?
(i)	ਬਹੁਤੀਆਂ ਔਰਤਾਂ ਆਪਣੇ ਵਿੱਚ ਕਮੀਆਂ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ।	ਠ
(ii)	ਔਰਤਾਂ ਕਦੇ ਵੀ ਆਪਣੀ ਅਸਫਲਤਾ ਲਈ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਦੋਸ਼ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦੀਆਂ	ਗ
(iii)	ਕਈ ਜ਼ਿਮੇਵਾਰੀਆਂ ਇੱਕੋ ਸਮੇਂ ਨਿਭਾਉਣ ਨਾਲ ਔਰਤਾਂ ਚੁਸਤ ਰਹਿੰਦੀਆਂ ਹਨ।	ਗ
(iv)	ਔਰਤਾਂ ਨੂੰ ਡਰ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਕੰਮ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸਾਥ ਨਹੀਂ ਦੇਣਗੇ	ਠ
(v)	ਬਹੁਤੀਆਂ ਔਰਤਾਂ ਆਪਣੇ ਸੰਕੋਚੀ ਸੁਭਾਅ ਕਾਰਨ ਸਫਲਤਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ।	ਗ

(5 marks) 5

7

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

AQA

LEAVE MARGIN BLANK

11 ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਸਮਾਨ-ਅਰਥ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਵਾਕ-ਅੰਸ਼ ਨਾਲ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਵਾਰਤਾ ਵਿੱਚੋਂ ਲੱਭ ਕੇ ਲਿਖੋ:

	ਸ਼ਬਦ	ਸਮਾਨ-ਅਰਥ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਵਾਕਅੰਸ਼
ਉਦਾਹਰਣ	ਘਾਟ	ਕਮੀ
(i)	ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ	ਸਰਬੋਤਮ ✓
(ii)	ਉਤਸ਼ਾਹ	ਪ੍ਰੇਰਨਾ ✓
(iii)	ਆਮ ਗੱਲ ਹੈ	ਸੁਭਾਇਕ ✓
(iv)	ਦੋਸ਼ ਦਿੰਦੇ ਰਹੋ	ਕੋਸਦੇ ਹੋ ✓
(v)	ਕਾਮਯਾਬੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਦਾ ਕਾਰਨ	~~ਪ੍ਰਾਪਤੀਆਂ ਦਾ ਰਾਜ~~ ਮੇਹਨਤਾ ਦਾ ਸਿਟਾ ✓

5

(5 marks)

12 ਵਾਰਤਾ ਵਿੱਚ ਵਰਤੇ ਗਏ ਹੇਠ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਵਿਰੋਧੀ ਸ਼ਬਦ ਦੱਸਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਵਾਕਾਂ ਵਿੱਚ ਵਰਤੋਂ :

	ਸ਼ਬਦ	ਵਿਰੋਧੀ ਸ਼ਬਦ	ਆਪਣੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚ ਵਾਕ
ਉਦਾਹਰਣ	ਆਮ	ਖਾਸ	ਪਾਰਟੀ ਤੇ ਸਿਰਫ ਖਾਸ ਮਹਿਮਾਨ ਹੀ ਬੁਲਾਏ ਗਏ ਸਨ।
(i)	ਬਾਅਦ	ਪਹਿਲਾ	ਮੇਰੀ ਵਾਰੀ ਪਹਿਲਾ ਸੀ ✓
(ii)	ਅੱਗੇ	ਪਿੱਛੇ	ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਪਿੱਛੇ ਸੀ। ✓
(iii)	ਅਧੂਰਾ	ਪੂਰਾ	ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਕੰਮ ਪੂਰਾ ਕਰ ਲਿਆ। ✓
(iv)	ਸਹੀ	ਗਲਤ	ਮੈਂ ਤੁਹਾਡੇ ਬਾਰੇ ਗਲਤ ਸਮਝਿਆ ਸੀ। ✓
(v)	ਉਲਟਾ	ਸਿੱਧਾ	ਸਿੱਧਾ ਹੋ ਕੇ ਤੁਰ। ✓

5

(5 marks)

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

LEAVE MARGIN BLANK

13 ਵਾਰਤਾ ਵਿੱਚ ਵਰਤੇ ਗਏ ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਕ੍ਰਿਆਤਮਕ ਸ਼ਬਦਾਂ (verbs) ਤੋਂ ਨਾਂਵ (nouns) ਬਣਾ ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਵਾਕਾਂ ਵਿੱਚ ਵਰਤੋ :

	ਕਾਰਕ	ਨਾਂਵ	ਆਪਣੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚ ਵਾਕ
ਉਦਾਹਰਣ	ਸੋਚਣ	ਸੋਚ	ਕਾਸ਼ ! ਮੇਰੀ **ਸੋਚ** ਵੀ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਮਿਲਦੀ ਹੁੰਦੀ ।
(i)	ਵਧਣ	ਵੂਧ	ਤਾਪਮਾਨ ਵੂਧ ਗਿਆ ਹੈ। ✗
(ii)	ਦਿਖਾਉਣ	ਦਿੱਖਦਾ	ਮੈਨੂੰ ਕੁਝ ਦਿਖਦਾ ਹੈ। ✗
(iii)	ਡਰਨ	ਡਰ	ਉਸਨੂੰ ਨੇਰੇ ਵਿੱਚ ਡਰ ਲੱਗਦਾ ਹੈ ✓
(iv)	ਹੱਸਣਗੇ	ਹਾਸਾ	ਮੈਨੂੰ ਬਹੁਤ ਹਾਸਾ ਆਇਆ। ✓
(v)	ਮਿਲਣ-ਜੁਲਣ	ਮਿਲ-ਜੁਲ	ਮਿਲ - ਜੁਲ ਰਹਿਣਾ ਠੀਕ ਹੈ। ✓ 3

ਮੇਲ ਜੋਲ

(5 marks)

26/35 + 7/10

Knowledge of grammar: 10 marks

Total 33

33/45

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

AQA

LEAVE MARGIN BLANK

ਸੈਕਸ਼ਨ 2

ਹੇਠ ਲਿਖੀ ਵਾਰਤਾ ਦਾ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਉਲਥਾ ਕਰੋ ।

ਇੰਗਲੈਂਡ ਵਿੱਚ ਵਸਦੇ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਈਚਾਰੇ ਲਈ ਇੱਕ ਨਵਾਂ ਪੰਜਾਬੀ ਚੈਨਲ 'ਚੈਨਲ ਪੰਜਾਬ' ਸ਼ੁਰੂ ਕੀਤਾ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ । ਇਸ ਚੈਨਲ ਤੋਂ ਸੌ ਪ੍ਰਤੀਸ਼ਤ, ਪਰਿਵਾਰਕ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਪੇਸ਼ ਕੀਤੇ ਜਾਣਗੇ । ਪੰਜਾਬੀ ਦਰਸ਼ਕਾਂ ਨੂੰ ਇਸ ਚੈਨਲ ਵੱਲ ਆਕਰਸ਼ਿਤ ਕਰਨ ਵਾਸਤੇ ਬਹੁਤ ਵਧੀਆ ਮਨੋਰੰਜਕ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਤਿਆਰ ਕੀਤੇ ਗਏ ਹਨ । ਪੰਜਾਬੀ ਸਭਿਆਚਾਰ ਚੰਗੇ ਢੰਗ ਨਾਲ ਪੇਸ਼ ਕਰਨ ਵਾਸਤੇ ਇਹ ਚੈਨਲ ਇੱਕ ਬਹੁਤ ਚੰਗਾ ਰਸਤਾ ਸਿੱਧ ਹੋਵੇਗਾ ।

ਇਸ ਚੈਨਲ ਦੇ ਸਟਾਫ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਹੈ ਕਿ ਇਸ ਨੂੰ ਹਰ ਉਮਰ ਦੇ ਲੋਕ ਪਸੰਦ ਕਰਨ । ਇਹ ਚੈਨਲ ਪੰਜਾਬੀ ਨੌਜਵਾਨ ਪੀੜ੍ਹੀ ਵਿੱਚ ਆਪਣੀ ਬੋਲੀ ਸਿੱਖਣ ਲਈ ਦਿਲਚਸਪੀ ਵਧਾਉਣ ਵਾਸਤੇ ਯੋਗਦਾਨ ਪਾਵੇਗਾ । ਇਸ ਚੈਨਲ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ (Aim) ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲੀ ਤੇ ਸਭਿਆਚਾਰ ਦਾ ਵਿਕਾਸ ਕਰਨਾ ਹੈ ।

Source: Adapted from *Ranjit Weekly* 26th September 2006

(10 marks)

For all the ~~Indians~~ Panjabies in England there is a new channel starting called 'Channel Panjab'. On this channel there are 100% family programms. There are entertaining programms for the audience to watch. This channel shows Panjabi culture in a very good way that is why this channel will be sucessful.

All the staff of this channel's aim is for every age-group to like this channel. This channel is a good sorce for children/teenagers to learn panjabi. This channel('s) aim is to improve Panjabi~~es in England~~s people' knowlege of their language And culture.

6/10

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

LEAVE MARGIN BLANK

ਸੈਕਸ਼ਨ 3

ਤੁਸੀਂ ਇੱਕ ਵਾਰਤਾ ਦਾ ਇਹ ਭਾਗ ਪੜ੍ਹਦੇ ਹੋ ।

ਅੱਜ ਕੱਲ੍ਹ ਤਾਂ ਘਰ ਵਿੱਚ ਜਿੰਨੇ ਜੀਅ ਹਨ ਉਨੀਆਂ ਹੀ ਕਾਰਾਂ ! ਕਾਰਾਂ ਦੀ ਗਿਣਤੀ ਵਿੱਚ ਇੰਨਾ ਵਾਧਾ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ਕਿ ਸ਼ਹਿਰਾਂ ਵਿੱਚ ਕਾਰ ਪਾਰਕ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਵੱਡੀ ਮੁਸ਼ਕਲ ਆ ਰਹੀ ਹੈ । ਲੰਡਨ ਵਰਗੇ ਸ਼ਹਿਰਾਂ ਵਿੱਚ ਤਾਂ ਕਾਰ ਲੈ ਕੇ ਜਾਣ ਤੇ 'ਟੋਲ ਟੈਕਸ' ਲਾਗੂ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਆਪਣੇ ਸਕੂਲ ਦੇ ਰਸਾਲੇ ਲਈ ਇੱਕ ਲੇਖ ਲਿਖੋ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਹੇਠ ਲਿਖੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਹੋਣ :

- ਕਾਰਾਂ ਦੀ ਗਿਣਤੀ ਵਧਣ ਬਾਰੇ ਤੁਹਾਡੇ ਵਿਚਾਰ
- ਸਿਹਤ ਅਤੇ ਵਾਤਾਵਰਣ ਤੇ ਅਸਰ
- ਆਵਾਜਾਈ ਦੇ ਹੋਰ ਸਾਧਨ
- ਹੋਰ ਸਾਧਨਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਦੇ ਫਾਇਦੇ ਤੇ ਨੁਕਸਾਨ

(45 marks)

[illegible]

29/45

END OF QUESTIONS

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

ਇਸ ਸਮੇਂ ਵਿੱਚ ਜਾਤ ਦੇ ਨੁਕਸਾਨ ਨਹੀਂ ਰਹੇ ਹਨ। ਇਸ ਦਾ ਕਾਰਨ ਪਰਵਾਸੀਆਂ
ਨੇ ਜਾਤ ਪ੍ਰਥਾ ਦੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਨੂੰ ਜਾਣਾ ਨੁਕਸਾਨ ਵਿੱਚ ਪਹਿਲਾਂ ਜਾਤਾਂ ਦਾ ਫ਼ਰਕ, ਜਿਸਨੇ
ਦੁੱਖ ਦਿੱਤਾ ਹੈ। ਪੁਰਾਣਾ ਜ਼ਮਾਨਾ ਦੁਬਾਰਾ ਨਾ ਆਵੇ ਇਸ ਲਈ ਇਨ੍ਹਾਂ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ਾਂ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ।
ਜਿੰਨਾ ਜ਼ਿਆਦਾ ~~ਲੋਕਾਂ~~ ਬਾਹਰ ਜਾਣਗੇ ਤੇ ਜਾਤ ਮਿਟੇਗੀ ਹੈ। ਇਸਦਾ ਮਤਲਬ ਜਿੰਨਾ
ਜਲਦੀ ਲੋਕ ਵੀ ਵਿਦੇਸ਼ੀ ਹੋ ਕੇ ਪਹਿਲੀ ਵਾਂਗ ਇਕੱਠੇ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ। ਤਾਪਮਾਨ ਵੀ ਵੱਧ
ਗਿਆ ਹੈ।

ਅਜ਼ਾਦੀ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਲੋਕ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ। ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਹੁਣੀ ਵੀ ਪੰਜਾਬ ਪਰਿਵਾਰ
ਦਾ ਪ੍ਰਭਾਵ ਬਹੁਤ ਜ਼ਿਆਦਾ ਹੈ। ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਜਾਤ ਜਾਣਦੇ ਹਨ ਅਤੇ
ਜਾਤੀਆਂ ਤੋਂ ਹੋਣੀ ਮਾਨਸਿਕਤਾ ਦੇ ਅਨੁਸਾਰ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ
ਵੀ ਬਦਲ ਰਹੇ ਸਕਦੇ ਹਨ।

Not justified.

ਜਾਤ-ਪਾਤ ਜਿੰਨਾ ਸਾਡੇ ਪਰਿਵਾਰਾਂ ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰਾਂ ਦਾ ਵਿਚ ਹੈ ਤੇ ਅਸੀਂ
ਜਾਤ ਇਸ ਕਰਕੇ ਜੋ ਮਿਲਾਵਟ ਦਾ ਰਹੀ ਮੌਜੂਦ ਵਿੱਚ ਹੈ ਜੋ ਬਦਲਾਅ ਤੇ ਵਿਸ਼ਵੀਕਰਨ
ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਜਾਂਦਾ। ਸਾਨੂੰ ਜਾਤਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਸੋਚ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਬਣਾ ਰਹਿਣਾ ਹੈ।

AO2 20
AO3 4

24

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

General Certificate of Education
Advanced Subsidiary Examination

AQA
ASSESSMENT and QUALIFICATIONS ALLIANCE

PANJABI
Unit 1 Reading and Writing

SPECIMEN PAPERS

Insert

Text for use with **Section 1**

ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਪਛਾਣੋ

ਮੁਕਾਬਲੇ ਦੇ ਇਸ ਯੁੱਗ ਵਿੱਚ ਹਰ ਕੋਈ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸਰਬਉੱਤਮ ਸਿੱਧ ਕਰਨ ਲੱਗਾ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਉੱਥੇ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਦੇਖਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਔਰਤਾਂ ਖੁਦ ਹੀ ਆਪਣੇ ਆਪ ਵਿੱਚ ਕਮੀਆਂ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ। ਇੱਕ ਪਲ ਵਿੱਚ ਆਤਮ-ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਨਾਲ ਭਰੀ ਹੋਈ ਔਰਤ ਅਗਲੇ ਹੀ ਪਲ ਇਹ ਸੋਚਣ ਲੱਗ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਕੋਈ ਵੀ ਕੰਮ ਸਹੀ ਢੰਗ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦੀ। ਕੀ ਕਾਰਨ ਹੈ ਕਿ ਦੁਨੀਆਂ ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਸਫਲਤਾਵਾਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਦੇ ਬਾਅਦ ਵੀ ਔਰਤਾਂ ਇਹ ਵਿਸ਼ਵਾਸ਼ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀਆਂ ਕਿ ਇਨ੍ਹਾਂ ਪ੍ਰਾਪਤੀਆਂ ਦਾ ਰਾਜ਼ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਯੋਗਤਾ ਹੈ। ਇਸ ਦਾ ਕਾਰਨ ਹੈ ਔਰਤਾਂ ਵਿੱਚ ਆਤਮ-ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਦੀ ਘਾਟ। ਪਰਿਵਾਰ ਵਿੱਚ ਲੜਕੀਆਂ ਦੇ ਪਾਲਣ-ਪੋਸ਼ਣ ਨੂੰ ਇਸ ਵਾਸਤੇ ਪੂਰਾ ਜ਼ਿਮੇਵਾਰ ਨਹੀਂ ਮੰਨਿਆਂ ਜਾ ਸਕਦਾ, ਕਿਉਂਕਿ ਅੱਜ ਦੀਆਂ ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ ਕੁੜੀਆਂ ਚੰਗੇ ਮਾਹੌਲ ਵਿੱਚ ਪਲੀਆਂ ਹਨ ਜਿੱਥੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਅੱਗੇ ਵਧਣ ਅਤੇ ਕੁਝ ਕਰ ਦਿਖਾਉਣ ਦੀ ਪ੍ਰੇਰਨਾ ਘਰ ਤੋਂ ਹੀ ਮਿਲਦੀ ਹੈ।

ਕਈ ਜ਼ਿਮੇਵਾਰੀਆਂ ਨੂੰ ਨਾਲ ਨਾਲ ਨਿਭਾਉਂਦੇ ਸਮੇਂ ਕਦੇ-ਕਦੇ ਥਕਾਵਟ ਜਾਂ ਉਦਾਸੀ ਦਾ ਆਉਣਾ ਤਾਂ ਸੁਭਾਵਿਕ ਹੈ ਪਰ ਇਸ ਦਾ ਮਤਲਬ ਇਹ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਕਿ ਇੱਕ ਛੋਟੀ ਜਿਹੀ ਅਸਫਲਤਾ ਲਈ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਮਹੀਨਿਆਂ ਤੱਕ ਕੋਸਦੇ ਰਹੋ। ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਿਸੇ ਕੰਮ ਵਿੱਚ ਅਸਫਲਤਾ ਮਿਲਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਅਸਫਲਤਾ ਡਰਨ ਕਾਰਨ ਉਸ ਕੰਮ ਨੂੰ ਅਧੂਰਾ ਨਹੀਂ ਛੱਡ ਦੇਣਾ ਚਾਹੀਦਾ, ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਮੁਸ਼ਕਲ ਦਾ ਹੱਲ ਨਹੀਂ ਹੈ।

ਕਿਸੇ ਵੀ ਖੇਤਰ ਵਿੱਚ ਸਫਲਤਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸ਼ਾਬਾਸ਼ ਦਿਓ ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਤੁਹਾਡੀ ਮਿਹਨਤ ਦਾ ਹੀ ਸਿੱਟਾ ਹੈ। ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ ਔਰਤਾਂ ਦੀ ਆਦਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਆਪਣੀ ਸਫਲਤਾ ਦਾ ਸਿਹਰਾ ਪਰਿਵਾਰ ਅਤੇ ਕਿਸਮਤ ਦੇ ਸਿਰ ਬੰਨ੍ਹਦੀਆਂ ਹਨ। ਇਸ ਦੇ ਉਲਟ ਕਿਸੇ ਛੋਟੀ ਜਿਹੀ ਅਸਫਲਤਾ ਲਈ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਦੋਸ਼ੀ ਸਮਝਦੀਆਂ ਹਨ। ਕਈ ਵਾਰ ਅਸਫਲਤਾ ਪ੍ਰਾਪਤੀ ਦੇ ਡਰ ਤੋਂ ਔਰਤਾਂ ਆਪਣੀ ਯੋਗਤਾ ਅਨੁਸਾਰ ਤਰੱਕੀ ਨਹੀਂ ਕਰ ਪਾਉਂਦੀਆਂ। ਔਰਤਾਂ ਨੂੰ ਇਹੀ ਡਰ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਹਿਯੋਗੀ ਹੱਸਣਗੇ।

ਸੰਕੋਚ ਵੀ ਔਰਤਾਂ ਦੇ ਕੰਮ ਕਰਨ ਦੀ ਸਮਰਥਾ ਤੇ ਉਲਟਾ ਅਸਰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਸੰਕੋਚੀ ਸੁਭਾਅ ਕਾਰਨ ਉਹ ਦੂਜਿਆਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ-ਜੁਲਣ ਤੋਂ ਕਤਰਾਉਂਦੀਆਂ ਹਨ। ਇਸ ਨਾਲ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸੰਪਰਕ ਵਿੱਚ ਆਉਣ ਵਾਲੇ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਗਿਣਤੀ ਘਟ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਹੋਰ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਨਾਲ ਆਤਮ-ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਵਧਦਾ ਹੈ ਤੇ ਤੁਹਾਡਾ ਪ੍ਰਭਾਵ ਇੱਕ ਮਿਲਣਸਾਰ ਵਿਅਕਤੀ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਪੈਂਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਲਈ ਔਰਤਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਯੋਗਤਾ ਵੱਲ ਧਿਆਨ ਦੇਣ ਦੇ ਨਾਲ ਨਾਲ ਆਤਮ-ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਵੀ ਵਧਾਉਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

Source : *Ghar-Shingar Monthly* December 2004

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

Unit 1

Criteria for Assessment

The assessment objectives will be allocated in the following way.

		% of AS	**Marks**
AO2	Response to written language	75	75
AO3	Knowledge of grammar	25	25
	TOTAL	**100**	**100**

The marks will be allocated in the following way.

	AO2	**AO3**
Section 1	35	10
Section 2	10	
Section 3	30	15

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

Section 1

1	ਔਰਤ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਗੁਣਾਂ ਤੇ ਆਤਮ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਵੱਲ ਧਿਆਨ ਦੇ ਕੇ ਆਪਣੀ ਯੋਗਤਾ ਤੋਂ ਜਾਣੂ ਹੋਣ ਬਾਰੇ ਦੱਸਿਆ ਹੈ।	1 mark
2	ਸਾਰੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਹੋਰਨਾਂ ਨਾਲੋਂ ਚੰਗਾ ਸਾਬਤ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਲੱਗੇ ਹੋਏ ਹਨ ।	1 mark
3	ਕਿਸੇ ਕੰਮ ਵਿੱਚ ਸਫਲਤਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਦਾ ਕਾਰਨ	1 mark
4	ਆਤਮ ਵਿਸ਼ਵਾਸ਼ ਦੀ, ਪਰਿਵਾਰ ਵਿੱਚ ਲੜਕੀ ਦੇ ਪਾਲਣ-ਪੋਸ਼ਣ ਨੂੰ	2 marks
5	ਚੰਗਾ ਮਹੌਲ ਦੇ ਰਹੇ ਹਨ, ਅੱਗੇ ਵਧਣ ਦੇ / ਕੁਝ ਕਰ ਕੇ ਦਿਖਾਉਣ ਦੇ ਮੌਕੇ ਦੇ ਰਹੇ ਹਨ ।	2 marks
6	ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਦੋਸ਼ੀ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦੇ ਰਹਿਣਾ ਚਾਹੀਦਾ /ਕੰਮ ਅੱਧ ਵਿੱਚਕਾਰ ਹੀ ਨਹੀਂ ਛੱਡ ਦੇਣਾ ਚਾਹੀਦਾ/ ਕਿਉਂਕਿ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਰਨ ਨਾਲ ਸਮੱਸਿਆ ਹੱਲ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।	2 marks
7	ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸ਼ਾਬਾਸ਼ ਦੇਣ ਦੀ ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮਿਹਨਤ ਨਾਲ ਹੀ ਹੋਇਆ ਹੈ ।	2 marks
8	ਕਾਮਯਾਬੀ ਦਾ ਕਾਰਨ ਪਰਿਵਾਰ ਨੂੰ ਸਮਝਦੀਆਂ ਹਨ ਅਸਫਲਤਾ ਲਈ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਦੋਸ਼ ਦਿੰਦੀਆਂ ਹਨ ਤੇ ਇਸ ਕਾਰਨ ਉਹ ਤਰੱਕੀ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀਆਂ ।	2 marks
9	ਸੰਕੋਚ ਨਹੀਂ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ / ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣਾ- ਜੁਲਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ । ਉਹ ਪ੍ਰਭਾਵਸ਼ਾਲੀ ਵਿਅਕਤੀ ਬਣ ਕੇ ਤਰੱਕੀ ਕਰ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ ।	2 marks

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

10

(i)	ਬਹੁਤੀਆਂ ਔਰਤਾਂ ਆਪਣੇ ਵਿੱਚ ਕਮੀਆਂ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ।	ਠ
(ii)	ਔਰਤਾਂ ਕਦੇ ਵੀ ਆਪਣੀ ਅਸਫਲਤਾ ਲਈ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਦੋਸ਼ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦੀਆਂ	ਗ
(iii)	ਕਈ ਜ਼ਿਮੇਵਾਰੀਆਂ ਇੱਕੋ ਸਮੇਂ ਨਿਭਾਉਣ ਨਾਲ ਔਰਤਾਂ ਚੁਸਤ ਰਹਿੰਦੀਆਂ ਹਨ।	ਗ
(iv)	ਔਰਤਾਂ ਨੂੰ ਡਰ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਕੰਮ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸਾਥ ਨਹੀਂ ਦੇਣਗੇ	ਠ
(v)	ਬਹੁਤੀਆਂ ਔਰਤਾਂ ਆਪਣੇ ਸੰਕੋਚੀ ਸੁਭਾਅ ਕਾਰਨ ਸਫਲਤਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ।	ਗ

5 marks

11

(i)	ਸਰਬਉੱਤਮ
(ii)	ਪ੍ਰੇਰਨਾ
(iii)	ਸੁਭਾਵਿਕ
(iv)	ਕੋਸਦੇ ਰਹੋ
(v)	ਸਫਲਤਾ ਦਾ ਸਿਹਰਾ

5 marks

12

(i)	ਬਾਅਦ	ਪਹਿਲਾਂ	Any own sensible sentence
(ii)	ਅੱਗੇ	ਪਿੱਛੇ	Any own sensible sentence
(iii)	ਅਧੂਰਾ	ਪੂਰਾ	Any own sensible sentence
(iv)	ਸਹੀ	ਗਲਤ	Any own sensible sentence
(v)	ਉਲਟਾ	ਸਿੱਧਾ	Any own sensible sentence

5 marks

13

(i)	ਵਧਣ	ਵਾਧਾ	Any own sensible sentence
(ii)	ਦਿਖਾਉਣ	ਦਿਖਾਵਾ	Any own sensible sentence
(iii)	ਡਰਨ	ਡਰ	Any own sensible sentence
(iv)	ਹੱਸਣਗੇ	ਹਾਸਾ	Any own sensible sentence
(v)	ਮਿਲਣ-ਜੁਲਣ	ਮੇਲ-ਜੋਲ	Any own sensible sentence

5 marks

Total marks 35 + 10 marks Knowledge of grammar AO3

Total for Section 1 = 45 marks

AQA Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

Marks	Knowledge of Grammar (AO3)
9-10	The knowledge and use of most structures is good. There are still some inaccuracies but these are usually in attempts at more complex structures.
7-8	The manipulation of basic structures is generally sound. There are attempts to use more complex structures, but not always successfully.
5-6	There is some awareness of structure. There are still basic errors but communication is generally maintained.
3-4	The level of manipulation of structures and the number of errors make comprehension difficult.
0-2	Shows very limited grasp of grammatical structure. Errors are such that communication is seriously impaired.

Section 2 Translation into English

A new Panjabi channel 'Channel Panjab' is going to be started for the Panjabi community residing in England. One hundred percent family programmes will be presented from this channel. In order to attract Panjabi viewers towards this channel, outstanding entertaining programmes have been prepared. To present Panjabi culture in a good manner this channel will prove to be a good medium.

The staff at this channel are trying their best that people from all ages like this channel. This channel would contribute to generating interest in the younger Panjabi generation to learn their home language. The aim of this channel is to develop the Panjabi language and culture.

Marks	Response to Written Language (AO2)
9-10	Very good understanding of the original and translated accurately in a language that has a wide range of vocabulary. Excellent spelling, punctuation and grammar.
7-8	Shows good understanding of the original and translated in a language that has a wide range of vocabulary. Accurate, with only a few minor errors in spelling, punctuation and grammar.
5-6	Shows satisfactory understanding of the original and translated in a language that has a limited range of vocabulary. Errors in spelling, punctuation and grammar are intrusive and affect comprehension.
3-4	Shows poor understanding of the original and translated in a language that has a very limited range of vocabulary. Errors in spelling, punctuation and grammar impede comprehension.
0-2	Little or nothing of merit.

Total for Section 2 = 10 marks

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

Section 3

Marks	Knowledge of Written Language (AO2)
25-30	Relevant points are clearly made. The answer is focused on the question and offers ideas which are logically and clearly developed. Good personal reaction, usually justified.
19-24	The answer is generally on the subject with a number of relevant points, but not always appropriately supported.
13-18	Some relevant points are made, ideas are not clearly organised. Some reaction is evident, but points made are not always justified or illustrated. The answer generally lacks a clear focus.
6-12	A limited number of points made, many of which are vague or irrelevant. No justification for points made.
0-5	There is little or nothing of relevance. A zero score will automatically result in zero for the question as a whole.

Marks	Knowledge of Grammar (AO3)
12-15	The knowledge and use of most structures is good. There are still some inaccuracies, but these are usually in attempts at more complex structures.
8-11	The manipulation of basic structures is generally sound. There are attempts to use more complex structures, but not always successfully.
5-7	There is some awareness of structure. There are still basic errors but communication is generally maintained.
2-4	The level of manipulation of structures and the number of errors make comprehension difficult.
0-1	Shows very limited grasp of grammatical structure. Errors are such that communication is seriously impaired.

Total for Section 3 = 45 marks

Total for Unit 1 = 100 marks

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

Commentary on Scripts

AS Level Panjabi Paper PAN1

Candidate A

Section 1

Q1. The candidate has answered the question and mentioned the key points required to score the mark.

Q2. The candidate has answered the question correctly but copied the key words. Since the task is accomplished the candidate has been awarded a mark.

Q3. The candidate has answered the question correctly.

Q4. The candidate has answered the first part of the question correctly, however the second part of the question is not correct as according to the text the required answer to this part of the question is 'ਪਰਿਵਾਰ ਵਿੱਚ ਮਾਪਿਆਂ ਵਲੋਂ ਲੜਕੀ ਦਾ ਪਾਲਣ-ਪੋਸ਼ਣ ਕਰਨ ਨੂੰ'. The candidate is awarded only one out of the two marks.

Q5. This question is answered correctly and the candidate has scored full marks.

Q6. The first part of this question is answered correctly and the candidate has scored one mark for this. The second part of the question is wrong as the required answer is 'ਕੰਮ ਅੱਧ ਵਿੱਚ ਹੀ ਨਹੀਂ ਛੱਡ ਦੇਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਕਿਉਂਕਿ ਇਸ ਨਾਲ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੱਲ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।'

Q7. This question is answered correctly and the candidate has been awarded full marks.

Q8. The candidate has mentioned two habits but has not answered the second part of this question; therefore, only one mark has been awarded.

Q9. The candidate has answered this question correctly and scored full marks.

Q10. The candidate has answered this question very well and scored full marks.

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

Q11. The candidate has understood the task but has not identified all synonymous words or phrases in the text. The candidate has scored three marks out of five as two of the answers are wrong. The correct words or phrases for the wrong answers are (ii) ਪ੍ਰੇਰਨਾ and (iii) ਸੁਭਾਵਿਕ ।

Q12. The candidate has understood the task and managed to score four out of five marks. The candidate seemed to get confused on the first word and wrote ਹੁਣ; the correct answer is ਪਹਿਲਾਂ ।

Q13. The candidate does not seem to understand the difference between verbs and nouns but has written two correct answers. Nouns made from these words are (i) ਵਾਧਾ (ii) ਦਿਖਾਵਾ (iv) ਹਾਸਾ । The candidate has written ਮਿਲ-ਜੁਲ but the correct answer is ਮੇਲ-ਜੋਲ । This question is demanding and the task should be explained to candidates, that they need to use nouns (in this case – but it may change in future papers to test that the candidate understands the Panjabi language and vocabulary used in the text thoroughly) in the sentences they make. This candidate is awarded two marks but has failed to accomplish the task successfully.

In order to award marks for knowledge of grammar (AO3) the criteria given in the mark scheme have been used. This candidate has demonstrated a very good knowledge and use of structures in written Panjabi. There are some inaccuracies but these are usually in attempts at more complex structures. The candidate has tried to write answers in her own words but has still used a number of key phrases in answering questions. The candidate has been awarded nine marks.

Section 2. Translation into English

The candidate has demonstrated a good understanding of the text. The candidate has used a wide range of vocabulary in translating the text. The translation is accurate but there are some minor grammatical errors and omissions.

The candidate has missed a couple of key words e.g. in the first paragraph, third sentence 'entertaining' and in the second paragraph second sentence 'Panjabi' words are missed out.
The candidate has been awarded 8 marks.

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

Section 3

The candidate is required to write an article for her school magazine on the topic given. The subject matter is highlighted in the stimulus given. The candidate has written a good article and managed to elaborate on all points and address these clearly. Her answer is focused on the question and offers ideas which are developed clearly and logically. The candidate has demonstrated a good personal reaction and justified the points she has made. The quality of her written Panjabi is very good and she has used a number of idioms and phrases which demonstrate that the candidate has a good command of the Panjabi language.
The candidate is awarded 27 marks for (AO2).

Considering the knowledge of grammar (AO3) it is evident from the article that the candidate's knowledge and use of grammar are good. There are some inaccuracies but these are usually in attempts of very long and complex sentences.

The candidate has been awarded 13 marks for knowledge of grammar (AO3).

On the whole this candidate is able to show a clear understanding of a range of written texts. She is able to understand the main points and detail, including the author's point of view. Her translation demonstrates that she can transfer meaning with only a couple of omissions.

Considering the candidate's written work in section 3, she is able to develop her ideas, express her point of view with clear and appropriate justification. She is able to organise and structure her response coherently. She is able to address the requirements of the task and provide relevant information.

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

AS Level Panjabi Paper PAN1

Candidate B

Section 1

Q1. The candidate has answered this question incorrectly and has not mentioned any required point.

Q2. The candidate has answered the question incorrectly; the required correct answer according to the text is 'ਸਾਰੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਹੋਰਨਾਂ ਨਾਲੋਂ ਚੰਗਾ ਸਾਬਤ ਕਰਨ ਦੀ ਦੌੜ ਵਿੱਚ ਲੱਗੇ ਹੋਏ ਹਨ' ।

Q3. The candidate has answered this question correctly. The candidate has been awarded a mark.

Q4. This question is answered correctly and the candidate has scored full marks.

Q5. This question is answered correctly and the candidate has scored full marks.

Q6. The first part of this question is answered correctly and the candidate has answered in her own words; she has scored one mark for this. The second part of the question is not attempted.

Q7. This question is answered incorrectly; the candidate should have written 'ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸ਼ਾਬਾਸ਼ ਦੇਣ ਦੀ, ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮਿਹਨਤ ਨਾਲ ਹੋਇਆ ਹੈ ।'

Q8. The candidate has mentioned one habit but has not answered the second part of this question; therefore, only one mark has been awarded.

Q9. The candidate has answered the first part of this question correctly and scored one mark. She has failed to mention that 'ਉਹ ਪ੍ਰਭਾਵਸ਼ਾਲੀ ਬਣ ਕੇ ਤਰੱਕੀ ਕਰ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ ।'

Q10. The candidate has answered this question very well and scored full marks.

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

Q11. The candidate has understood the task and she has identified all synonymous words or phrases used in the text. The candidate has scored full marks.

Q12. The candidate has understood the task and managed to score full marks. The candidate has spelled the word 'ਪਹਿਲਂ ' incorrectly but she has been awarded a mark as it is clear from the context of her sentence that she meant to use the word 'ਪਹਿਲਾਂ' ।

Q13. The candidate does not seem to understand the difference between verbs and nouns but has written two correct answers. Nouns made from these words are (i) ਵਾਧਾ and (ii) ਦਿਖਾਵਾ । The candidate has written ਮਿਲ-ਜੁਲ but the correct answer is ਮੇਲ-ਜੋਲ; again her sentence suggests that she intended to use this word and she has been awarded a mark for this.

This question is demanding and the task should be explained to candidates, that they need to use nouns (in this case – but it can change in future papers to test that the candidate understands the Panjabi language and vocabulary used in the text thoroughly) in the sentences they make. This candidate is awarded three marks.

In order to award marks for knowledge of grammar (AO3) the criteria given in the mark scheme have been used. This candidate has demonstrated that her manipulation of basic structures is generally sound. She has made attempts to use complex structures but she has not been able to use these successfully throughout this section of the paper. The candidate has been awarded 7 marks.

Section 2. Translation into English

The candidate has demonstrated a satisfactory understanding of the text. The candidate has used a limited range of vocabulary in translating the text. There are errors in spelling, punctuation and grammar. There are omissions which affect comprehension.

The candidate has missed a couple of key words e.g. in the first paragraph, first sentence 'residing' and third sentence 'good quality' etc. This is a pattern repeated throughout the whole text.

As the main points have been mentioned the candidate has been awarded 6 marks.

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

Section 3

The candidate is required to write an article for her school magazine on the topic given. The subject matter is highlighted in the stimulus given. The candidate has written an article and managed to elaborate on some of the points and addressed these clearly. Her answer is generally on the subject and offers a number of ideas which are not supported with logical justification.

The candidate has demonstrated personal reaction and justified some of the points she has made. The quality of her written Panjabi is satisfactory and easy to understand. The candidate is awarded 20 marks for (AO2).

Considering the knowledge of grammar (AO3) it is evident from the article that the candidate's knowledge and use of grammar are generally sound in simple sentences. There are attempts to use complex structures but she has not always been successful.

The candidate has been awarded 9 marks for knowledge of grammar (AO3).

On the whole this candidate is able to show a satisfactory understanding of a range of written texts. She is able to understand the main points but not in detail. Sometimes she struggles to understand the author's point of view. Her translation demonstrates that she can transfer the meaning of simple sentences but has difficulties in including detail and using a range of vocabulary. There are a number of omissions but the message has been delivered successfully.

Considering the candidate's written work in section 3, she is able to develop her ideas, express her point of view some times but cannot elaborate on all points. She is able to organise and structure her response coherently. She is able to address the requirements of the task but cannot always support her point of view logically.

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.